|  |
| --- |
| **ЛИЧНЫЕ ДАННЫЕ И КОНТАКТЫ** |
| **ФИО:** Сивец Маргарита Михайловна  **Город:** Минск **Контактный телефон:** +375 (33) 66-44-044, **E-mail:** [margosivets@gmail.com](mailto:margosivets@gmail.com)  **Skype:** margosivets |
| **МОИ ЯЗЫКОВЫЕ ПАРЫ** |
| **EN-RU, RU-EN** |
| **ВИДЫ ПЕРЕВОДА** |
| **Письменный перевод, устный последовательный перевод** |
| **МОИ ТЕМАТИКИ** |
| * **Туризм и гостеприимство** (перевод рекламных материалов, туристических программ, статей); * **Кино, ТВ, аудиовизуальный перевод** (художественный перевод и перевод специализированных текстов); * **Экономика, маркетинг, реклама** (перевод специализированных текстов и рекламных материалов). |
| **ОБРАЗОВАНИЕ** |
| **Белорусский государственный экономический университет, факультет «Высшая школа туризма», дневное отделение.**  **Специальность:** экономика и управление туристской индустрией. Изучение двух иностранных языков   * английский (в том числе курсы делового английского, деловой переписки, менеджмента гостиниц, курс активной лексики по ресторанному делу, английский в туризме, английский в СМИ, искусство публичных выступлений) * немецкий (в том числе немецкий в туризме, деловой немецкий, курс экономики на немецком языке).   **Год выпуска**: 2014 |
| **ПЕРЕВОДЧЕСКИЙ ОПЫТ** |
| Перевод субтитров к короткометражным художественным фильмам: «Прикосновение» режиссер В. Сачук, «Враг мой» режиссер В. Сачук. Перевод деловой корреспонденции для отправки фильма на Каннский фестиваль.  Перевод контента для сайтов IT-тематики, а также для сайта гостевого дома «Янка»  (г. Минск.) Перевод статей с англоязычных сайтов, посвященных кино и кинооборудованию.  Перевод введения к дипломному проекту студента MBA на английский язык.  Устный перевод EN-RU, RU-EN и DE-RU, RU-DE на международной выставке туризма «ITB Berlin 2014».  Перевод деловой корреспонденции и переписка с иностранными туристами для туристского предприятия ООО «Дитриб» (г. Минск). Переводы документов различных тематик для бюро переводов (инструкции к бытовым приборам, медицина — клинические исследования в области офтальмологии, перевод публицистических работ и т.д.) Опыт работы: 4 года |
| **ПОЧЕМУ Я?** |
| Не являясь переводчиком по образованию, я, тем не менее, чувствую, что эта профессия для меня больше, чем просто профессия. Для Вас это означает качественные, старательно выполненные переводы. Если Вы дочитали это резюме до конца, спасибо Вам за внимание. Если Вам подходит моя кандидатура – с нетерпением жду Ваших заказов! |